

hilang mehalaa 4 |

Tilang, Fourth Mehl:

Tilang, Czwarty Mehl

har keeaa kathaa kehaaneeaa gur meeth sunaeeaa |

The Guru, my friend, has told me the stories and the sermon of the Lord.

Guru, mój przyjacielu, opowiedział mi historię i kazanie Pana.

balihaaree gur apanae gur ko bal jaaeeaa |1|

I am a sacrifice to my Guru; to the Guru, I am a sacrifice. ||1||

Jestem poświęceniem dla mojego Guru; dla Guru jestem poświęceniem. ||1||

aae mil gurasikh aae mil thoo maerae guroo kae piaarae | rehaao |

Come, join with me, O Sikh of the Guru, come and join with me. You are my Guru's Beloved. ||Pause||

Chodź, przyłącz się do mnie, O Sikhowie Guru, przyjdźcie i dołączcie się. Jesteście Ukochanymi mojego Guru. ||Pauza||

har kae gun har bhaavadhae sae guroo thae paaeae |

The Glorious Praises of the Lord are pleasing to the Lord; I have obtained them from the Guru.

Wielkie Pochwały Pana zadowolają go; otrzymałem je od Guru.

jin gur kaa bhaanaa manniaa thin ghum ghum jaaeae |2|

I am a sacrifice, a sacrifice to those who surrender to, and obey the Guru's Will. ||2||

Jestem poświęceniem, poświęceniem dla tych, którzy poddają się i przestrzegają Wolę Guru. ||2||

jin sathigur piaaraa dhaekhiaa thin ko ho vaaree |

I am dedicated and devoted to those who gaze upon the Beloved True Guru.

Jestem oddany i poświęcony tym, którzy spoglądajam na Ukochanego Prawdziwego Guru.

jin gur kee keethee chaakaree thin sadh balihaaree |3|

I am forever a sacrifice to those who perform service for the Guru. ||3||

Na zawsze jestem poświęceniem dla tych, którzy wykonują służbę dla Guru. ||3||

har har thaeraa naam hai dhukh maettanehaaraa |

Your Name, O Lord, Har, Har, is the Destroyer of sorrow.

Twoje Imię, O Panie, Har, Har, jest Niszczycielem smutku.

gur saevaa thae paaeeai guramukh nisathaaraa |4|

Serving the Guru, it is obtained, and as Gurmukh, one is emancipated. ||4||

Służąc Guru, zostaje on osiągnięty, i tak jak Gurmukh, zostaje wyzwolony. ||4||

jo har naam dhiaaeidhae thae jan paravaanaa |

Those humble beings who meditate on the Lord's Name, are celebrated and acclaimed.

Te skromne istoty, które medytują nad Imieniem Pana, są celebrowane i docenione,

thin vittahu naanak vaariaa sadhaa sadhaa kurabaanaa |5|

Nanak is a sacrifice to them, forever and ever a devoted sacrifice. ||5||

Nanak jest poświęceniem dla nich, na zawsze i zawsze oddanym poświęceniem. ||5||

saa har thaeree ousathath hai jo har prabh bhaavai |

O Lord, that alone is Praise to You, which is pleasing to Your Will, O Lord God.

O Panie, już to samo jest Pochwałą wobec Ciebie, która zadowala Twoją Wolę, O Panie Boże.

jo guramukh piaaraa saevadhae thin har fal paavai |6|

Those Gurmukhs, who serve their Beloved Lord, obtain Him as their reward. ||6||

Ci Gurmukhowie, którzy służą swojemu Ukochanemu Panu, osiągają go jak swoją nagrodę. ||6||

jinaa har saethee pireharree thinaa jeea prabh naalae |

Those who cherish love for the Lord, their souls are always with God.

Ci, którzy czczą miłość dla Pana, ich dusze są zawsze z Bogiem.

oue jap jap piaaraa jeevadhae har naam samaalae |7|

Chanting and meditating on their Beloved, they live in, and gather in, the Lord's Name. ||7||

Czantując i medytując and ich Ukochanym, żyją, gromadzą się w Imieniu Pana. ||7||

jim guramukh piaaraa saeviaa thin ko ghum jaeiaa |

I am a sacrifice to those Gurmukhs who serve their Beloved Lord.

Jestem poświęceniem dla tych Gurmukhów, którzy służą swojemu Ukochanemu Panu.

oue aap shuttae paravaar sio sabh jagath shaddaeiaa |8|

They themselves are saved, along with their families, and through them, all the world is saved. ||8||

Oni sami są ocaleni, wraz ze swoimi rodzinami, i poprzez nich świat jest uratowany. ||8||

gur piaarai har saeviaa gur dhann gur dhanno |

My Beloved Guru serves the Lord. Blessed is the Guru, Blessed is the Guru.

Mój Ukochany Guru Służy Panu. Błogosławiony jest Guru, Błogosławiony jest Guru.

gur har maarag dhasiaa gur punn vadd punno |9|

The Guru has shown me the Lord's Path; the Guru has done the greatest good deed. ||9||

Guru pokazał mi Ścieżkę Pana; Guru wykonał największy dobry uczynek. ||9||

jo gurasikh gur saevadhae sae punn paraanee |

Those Sikhs of the Guru, who serve the Guru, are the most blessed beings.

Ci Sikhowie Guru, którzy służą Guru, są najbardziej błogosławionymi istotami.

jan naanak thin ko vaariaa sadhaa sadhaa kurabaanee |10|

Servant Nanak is a sacrifice to them; He is forever and ever a sacrifice. ||10||

Sługa Nanak jest poświęceniem dla nich; On jest na zawsze i zawsze poświęceniem. ||10||

guramukh sakhee sehaleeaa sae aap har bhaaeaa |

The Lord Himself is pleased with the Gurmukhs, the fellowship of the companions.

Sam Pan jest zadowolony z Gurmukhów, kompanią towarzyszy.

har dharageh painaeeaa har aap gal laaeaa |11|

In the Lord's Court, they are given robes of honor, and the Lord Himself hugs them close in His embrace. ||11||

Na Dworze Pana, dostają szarfy honoru, a Sam Pan przytula is blisko w Swoje objęcia. ||11||

jo guramukh naam dhiaaeidhae thin dharasan dheejai |

Please bless me with the Blessed Vision of the Darshan of those Gurmukhs, who meditate on the Naam, the Name of the Lord.

Proszę pobłogosław mnie Błogosławioną Wizją Darshanu tych Gurmukhów, którzy medytują nad Naam, Imieniem Pana.

ham thin kae charan pakhaaladhae dhoorr ghol ghol peejai |12|

I wash their feet, and drink in the dust of their feet, dissolved in the wash water. ||12||

Umyję ich stopy, i wypiję kurz z ich stóp, rozpuszczony w wodzie do mycia. ||12||

paan supaaree khaatheeaa mukh beerreeaa laaeaa |

Those who eat betel nuts and betel leaf and apply lipstick,

Ci, którzy jedzą orzechy i liście betelu i nakładają szminkę,

har har kadhae n chaethiou jam pakarr chalaeeaa |13|

but do not contemplate the Lord, Har, Har - the Messenger of Death will seize them and take them away. ||13||

Ale nie kontemplują Pana, Har, Har – tych chwyci Posłańca Śmierci i zabierze ich. ||13||

jin har naamaa har chaethiaa hiradhai our dhaarae | thin jam naerr n aavee gurasikh gur piaarae |14|

The Messenger of Death does not even approach those who contemplate the Name of the Lord, Har, Har, and keep Him enshrined in their hearts. The Guru's Sikhs are the Guru's Beloveds. ||14||

Posłańca Śmierci nawet nie podchodzi do tych, którzy kontemplują Imię Pana, Har, Har, i utrzymują Jego relikwiarz w sercu. Sikhowie Guru są Ukochanymi Guru.

har kaa naam nidhaan hai koe guramukh jaanai |

The Name of the Lord is a treasure, known only to the few Gurmukhs.

Imię Pana jest skarbem, znanym tylko przez kilku Gurmukhów.

naanak jin sathigur bhaettiaa rang raleeaa maanai |15|

O Nanak, those who meet with the True Guru, enjoy peace and pleasure. ||15||

O Nanak, ci którzy spotkali Prawdziwego Guru, radują się spokojem i przyjemnością. ||15||

sathigur dhaathaa aakheeai thus karae pasaaou |

The True Guru is called the Giver; in His Mercy, He grants His Grace.

Prawdziwy Guru jest nazywany Dawcą; w Jego Miłosierdzu, On gwarantuje Swoją Łaskę.

ho gur vittahu sadh vaariaa jin dhitharraa naaou |16|

I am forever a sacrifice to the Guru, who has blessed me with the Lord's Name. ||16||

Jestem na zawsze poświęceniem dla Guru, tego który pobłogosławił mnie Imieniem Pana.

so dhann guroo saabaas hai har dhaee sanaehaa |

Blessed, very blessed is the Guru, who brings the Lord's message.

Błogoławiony, bardzo błogosławiony jest Guru, który przynosi wiadomość od Pana.

ho vaekh vaekh guroo vigasiaa gur sathigur dhaehaa |17|

I gaze upon the Guru, the Guru, the True Guru embodied, and I blossom forth in bliss. ||17||

Podnoszę wzrok na Guru, Guru, Prawdziwego ucieleśnionego Guru, i rozkwitam w błogości. ||17||

gur rasanaa anmrith boladhee har naam suhaavee |

The Guru's tongue recites Words of Ambrosial Nectar; He is adorned with the Lord's Name.

Język Guru recytuje Słowa Ambrozyjskiego Nektaru, On jest przyozdobiony Imieniem Pana.

jin sun sikhaa gur manniaa thinaa bhukh sabh jaavee |18|

Those Sikhs who hear and obey the Guru - all their desires depart. ||18||

Ci Sikhowie, którzy słyszą i przestrzegają Guru – wszystkie ich pragnienia odchodzą. ||18||

har kaa maarag aakheeai kahu kith bidh jaaeeai |

Some speak of the Lord's Path; tell me, how can I walk on it?

Niektórzy mówią o Ścieżce Pana; powiedz mi, jak nią kroczyć?

har har thaeraa naam hai har kharach lai jaaeeai |19|

O Lord, Har, Har, Your Name is my supplies; I will take it with me and set out. ||19||

O Panie, Har, Har, Twoje imię jest moimi zapasami; wezmę je ze mną i wyruszę. ||19||

jin guramukh har aaraadhiaa sae saah vadd dhaanae |

Those Gurmukhs who worship and adore the Lord, are wealthy and very wise.

Gurmukhowie, którzy chwalą i adorują Pana, są zamożni i bardzo mądrzy.

ho sathigur ko sadh vaariaa gur bachan samaanae |20|

I am forever a sacrifice to the True Guru; I am absorbed in the Words of the Guru's Teachings. ||20||

Jestem na zawsze poświęceniem dla Prawdziwego Guru; jestem zaabsorbowany w Słowach Nauk Guru. ||20||

thoo thaakur thoo saahibo thoohai maeraa meeraa |

You are the Master, my Lord and Master; You are my Ruler and King.

Jesteś Mistrzem, mój Panie i Mistrzu, Ty jesteś Władcą i Królem.

thudh bhaavai thaeree bandhagee thoo gunee geheeraa |21|

If it is pleasing to Your Will, then I worship and serve You; You are the treasure of virtue. ||21||

Jeżeli to zadowala Twoją Wolę, wtedy będę czcił i służył Tobie; jesteś skarbem cnoty. ||21||

aapae har eik rang hai aapae bahu rangee |

The Lord Himself is absolute; He is The One and Only; but He Himself is also manifested in many forms.

Sam Pan jest absolutny; On jest Jednym i Jedynym; ale On Sam także manifestuje się w wielu formach.

jo this bhaavai naanakaa saae gal changee |22|2|

Whatever pleases Him, O Nanak, that alone is good. ||22||2||

Cokolwiek zadowala Go, O Nanak, jest juz dobre. ||22||